



HAMURA NEWS

March 1st, 2020

Published by: Hamura City

Edited by: Kouhou Kouchou-ka (Public Information & Public Opinion Section)

5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

3月10日は東京都平和の日

< March 10th is Tokyo Metropolitan Peace Day >

~ Please Join the Silent Prayer ~ 黙とうにご協力ください

Tokyo metropolitan Government designated March 10th as the annual Tokyo Peace Memorial Day, in commitment of never allowing the recurring war. Every year on this day, the simultaneous silent prayer is held nationwide to dedicate our prayers to the repose of all war victims and to the world peace. Please join the one minute of silent prayer from any place where you are.

Silent Prayer: March 10th (Tue) at 2PM. (for 1 minute)

Inquiries: Kikaku Seisaku Ka, Ext. 314

羽村市聖火リレーサポーターを募集します

<Hamura City Olympic Torch Relay Supporters Recruitment>

Hamura City will have Olympic Torch Relay in July 13th (Mon), starting from Sports Center to Hamura Zoo. For running this big event, we would like to ask Hamura residents to volunteer ~ "Hamura City Olympic Torch Relay Supporters" assisting this worldwide sports event.

Activity Date: July 13th (Mon) about 2~4 hours.

* Schedule to start 9:40AM from Sports Center, time might be changed

Eligibility: ① People were born before Apr 1st, 2002.

- ② Hamura Residents, workers, students, Kyorin University's students or employers.
- ③ Able to communicate in simple Japanese conversations.
- ④ Able to participate volunteer's activities which are specified by Tokyo Metropolitan Olympics Torch Relay Executive Committee such as,
 - Runway management along the Torch Relay
 - Organizing crowds and congestion along the Torch Relay runway.
 - Assist to set up and remove runway's equipment (such as cones, bars, prohibited entering tapes and etc.)
 - Support operating and guiding in Departure Ceremony and Runners Meet Locations.
 - Assist any preparations works and include cleaning garages after activity.
- ⑤ Able to participate Hamura City specified Briefing Session Day.
 - If you are not adult till activity day, guardian's permission is required.
 - Olympics Torch planning schedule:

Month, Date	Details
March 2 nd ~ 31 st	Volunteers Recruitment
April	Notice of Briefing Session Date
May ~ June	Holding a briefing session
July 13 th (Mon)	Activity Day

Capacity: First 210

How to apply: March 2nd (Mon) ~ 31st (Tue), please fill the application form (distributed in City Hall, Sports center, Swimming Center, *Yotogogi*, Library, *Kyodohakubutsukan* or download from city official website) and submit via fax ☎042-554-2921 , email / ✉s109000@city.hamura.tokyo.jp or come to Tokyo Olympic and Paralympics Preparations Office ☎Ext. 345

Inquiries: Tokyo Olympics and Paralympics Preparation Office ☎Ext.345

指定収集袋(燃やせるごみ袋)に広告を掲載しませんか

ADVERTISE YOUR BUSINESS on HAMURA CITY-DESIGNATED WASTE BAG

Design of *Hamura* City-designated Burnable Waste Bags (blue plastic) will incorporate a section for business advertisement. It can be a great medium to effectively promote your business to local residents.

Listing Period: Starting from July 2020 for 1 year (may be subject to change by number of distribution)

Special Offer (optional): Free banner advertisement on *Hamura* City Official Website for 3 months.

Application: Please submit to *Seikatsu Kankyou-Ka* via post mail, email or come to directly with the draft data and completed contract form before March 31st (Tue).

If using format other than illustrator, ai-File, JPEG, TIFF, PDF, please make an inquiry. Post mail to 〒205-8601 (location is not required) / ✉s208000@city.hamura.tokyo.jp

* Please download application form from City official website.

Listing Fee: Differs depending on the design size and quantity. Advertisement for packaging only cannot be placed. On individual bags - ¥70,000~¥180,000 / On wrapping of bulk-sale package - ¥40,000~¥45,000

Please contact *Seikatsu Kankyou-Ka* ☎Ext.222./ s208000@city.hamura.tokyo.jp

Inquiries: *Seikatsu Kankyou-Ka* ☎Ext.222

みどりの環境教室 参加者募集

< Environmental Orientation Tour in Hamura Kusabanakyuryo and Yotorogi >

You can learn about the habitat of insects and the natural environment in this workshop. The facility staff will offer the tour.

Date: March 26th (Thu), 8:45AM ~ Noon, Meet at City Hall 8:30AM at the same day.

● If it rains, it will be postponed to 29th (Sun).

Capacity: first 15 4th Graders of Elementary or younger must be accompanied by an adult.

♣Schedule: ▶Meet at city hall ▶*Hamura Kusabanakyuryo* (Walking in Greens and Explanations of plants, insects and animals) ▶*Yotorogi* (Workshops class for using nature materials) ▶Dismiss (Moving by City Bus)

Application and Inquiry: Please apply by March 2nd (Mon) ~ 19th (Thu) Please provide your address, name, birthday, and telephone number by phone, fax, e-mail or by coming directly (2nd floor of the city hall) to *Kankyou Hozen Ka*, at the following contact points:

Telephone: 042-555-1111, ☎Ext. 226 Fax: 042-554-2921 E-mail: s205000@city.hamura.tokyo.jp

(Please indicate in title "Environmental Orientation Class")

Calls are accepted from 8:30AM ~ 5PM on weekdays.

環境フェスティバル出展者募集

<Environment Festival: Participants Wanted>

Eco-Friendly Products or Activities

Let's promote eco-friendly products or activities. You can sell eco-friendly products or do some activities.

Booth: 10 blocks (1 block: 1.8 x 2.7m) (First come first served basis)

Fee: ¥7,000(including table, chair, tent and power supply)

*** If there is any merchandize to sell, requires to pay store pave road using free ¥2,100.

How to Apply:

- Please download application form and get details from website.
- Term for Applying: Please apply from March 2nd (Mon) ~ 16th (Mon) to *Kankyō Hozen Ka* (☎Ext.226) in city hall 2nd floor.

Walk in Hours are: 8:30AM ~ 5PM, on weekdays (closed Sat, Sun, and holidays)

When you apply, please confirm the terms and conditions for booth set-up approval, pay the fee in advance.

第9回羽村市環境フェスティバル

< The 9th Hamura Environment Festival >

Hamura City will hold the 9th Environment Festival. Let's make it a successful event again!

Event Date: June 6th (Sat), 10AM~4PM held in rain or shine

Place: *Yotorogi and Library*

Inquiries: *Kankyō Hozen Ka* ☎Ext.226



新型コロナウイルス感染拡大を防ごう！

Prevention for New type 2019 Novel Coronavirus (COVID-19) Infection!

The Centers for Disease Control and Prevention is closely monitoring an outbreak of respiratory illness caused by a new coronavirus first identified in Wuhan, Hubei Province, China.

There is currently no vaccine to prevent COVID-19 infection. The best way to prevent infection is to avoid being exposed to this virus. However, everyday preventive actions to help prevent the spread of respiratory viruses, including:

- Wash your hands frequently with soap and water detailing, especially after going to the bathroom; before eating; and after blowing your nose, coughing, or sneezing.
- Cover your mouth and nose with tissue, or with the crook of your arm if a tissue is unavailable when coughing or sneezing to protect yourself and others, throw the tissue in the trash
- Using facemask needs to cover both nose and mouth.
- Clean and disinfect frequently touched objects and surfaces using a regular household cleaning spray or wipe.
- Avoid close contact with people who are sick.
- Avoid touching your eyes, nose and mouth with unwashed hands.
- Facemask should be used by people who show symptoms of COVID-19, in order to protect others from the risk of getting infected.
- Stay home when you are sick.
- If you have any of the following symptoms, please counsel to medical facilities for people with potential exposure to COVID-19
 - ~ You have had cold symptoms or a fever of 37.5 °C or over for four days or more (including when you need to continue to take an antipyretic)
 - ~ You have a strong feeling or weariness (fatigue) or shortness of breath (difficulty breathing)
 - ~ If you are a senior citizen or have an underlying disears, and you have and the symptoms mentioned above for two days.

- Telephone Consolation (Call Center)
 - 1) *Nishitama Hokesho with* [Returnees. Contact Person Telephone Consolation Center] Call ☎ 0428-22-6141 9AM~5PM (exclude Saturday, Sunday, and Holidays)
 - ** You may call ☎ 03-5320-4509 for the other times of abovementioned time.
 - 2) Tokyo Metropolitan Telephone Consolation ☎ 03-5320-4509 9AM~9PM Everyday
- Inquiries: *Hoken Center* ☎Ext. 623



お知らせ

INFORMATIONS

四季ウォーク“II” 皇居の桜を満喫！

<Seasonal Walking Event “II” ~ Enjoy the cherry blossoms of the Imperial Palace>

This time the walking course starts from *Kanda Station* -> *Yasukuni Shrine* (Cherry Blossoming Index location) -> *Kokyo Higashi Gyoen* (Imperial Palace East Garden) and *Budokan's Surrounding* -> *Iidabashi Station*. The course is about 6.5km walk.

Date & Time: March 28th (Sat) 9:10AM ~ around Noon (The event will be held in light rain or shine)

Meeting Time and Place: 9:10AM, in front of JR *Kanda Station* East Exit.

*It will start course after reception right away.

*Event staff will be at the gate of JR *Ozaku* and *Hamura* stations

They will leave on train from *Ozaku Station* at 7:45AM, or *Hamura Station* at 7:47AM

Route: JR *Ozaku/Hamura Station* → *Tachikawa Station*(*Chuo Line* to Tokyo) 8:17AM→ *Kanda Station* 8:55AM estimated arriving time. Train Fare: ¥940 (*Ozaku*)/ 820 (*Hamura*) one way

Eligibility: Anyone who can walk the entire course (Preschoolers must be accompanied by an adult)

Fee: Elementary student or older ¥300 Younger than Elementary ¥100

(Collected upon arrival, including insurance, does not including transportation and lunch)

Things to bring: Mobile phone (if you have one), rain gear, Drink and copy of health insurance card

*Please be dressed suitable for walking.

Event Day Contact: 080-4325-1295 (6AM ~ until the end of event)

Co-hosted by: *Hamura Sports Promotion Committee*

Inquiries: Sports Center ☎042-555-0033

水道メーターボックス内の維持管理を

< Please maintain your Water Usage Meter >

Every two months, your meter is inspected for water usage amount. It is important to keep the meter box free from foreign objects during the warm season. Remove blankets and cloths wrapped around the meter to prevent frosting because it will be infested with bugs. Check for water leakage. Leaks may be detected if the surface is wet.

Inquiries: *Suidou Jimusho* (Hamura City Waterworks Office) ☎042-554-2269

4月に小学生のお子さんに㊦の医療証を送付

< Child Medical Certificate ㊦ 医療証 Will Be Sent >

If your child was born between 4/2/2013 and 4/1/2014, and will enter an elementary school first grade in April 2020, a new health insurance certificate < Child Medical Certificate (㊦ 医療証) > under the Medical Program for Children of Compulsory School Age for your child which is valid from April will be sent from the City Hall *Kosodate Shien-ka* in late March. No further application procedures are required; however, please notify the national insurance section regarding any changes for the child's insurance.

Please note that, for those children, Infant Medical Certificate (㊦ 医療証) will expire on March 31st(Sat)

2020 (and it needs to be returned to the city).

If you do not have a medical certificate for your child at an eligible age, please apply at your earliest chance. You can apply for the Medical Certificate if your child is entering elementary school this April /or is already attending either an Elementary School or a Junior High School of Hamura City. The new certificate will take effect from April 1st, or if applying after the start of fiscal year, will take effect from the date of application. Application is accepted throughout the year.

Required Items: child's insurance card, personal seal (non-inked type *Inkan*), My Number Individual Number Card, or My Number Notification Card along with proper identification, copy (both sides) of Residence Card.

*If you were residing in other municipality as of January 1st 2019, please also bring a taxation statement of 2019 (平成 31 年度課税・非課税証明書) issued by the municipality of former domicile.

◆* About 義務教育就学児医療費助成制度 (子)

(子) 医療証 (Child Medical Certificate) is for the Medical Program for Children of Compulsory School Age (1st~9th grade) that subsidizes the child's hospitalization charges and medicine costs.

◆ (乳) 医療証 (Infant Medical Certificate) is for the Medical Program for Babies and Preschool Children. It fully subsidizes any medical expenses that are subject to the National Health Insurance coverage.

If you do not understand Japanese: If you are unable to read the matter printed in Japanese, we recommend that you visit *Kosodate Shien-Ka* for assistance. Please bring the required items listed above.

Inquiries: City Hall, *Kosodate Shien-Ka*, *Shien-Kakari* ☎Ext. 237

4月1日から、平日夜間急患センターの診療時間が変更になります。

< **Heijitsu Yakan Kyokan Center will change time from Apr 1st >**

Heijitsu Yakan Kyokan Center (Weekday Night Medical Center) will change time from April 1st (Wed) as below:-

Old Time	New Time starts from Apr 1 st
7PM~10:30PM	7PM~10PM (Reception: till 9:45PM)

* If you need to medical services out of abovementioned time, please call Tokyo Health & Medical Information Center "*Himawari*" ☎03-5272-0303 (24 hours services)

Inquiries: *Hoken Center* ☎Ext. 623

引っ越しの時は、忘れずに住所異動の届出を

< **Please Complete Your Update to the BASIC RESIDENT REGISTRATION When Moving >**

-1st Floor Citizen's Affairs Section Foreign Registration Counter Phone Number: City Hall ☎Ext. 121

<**Move Out**> When leaving from Hamura City, into another city, you are required to file a Moving Out Notification (*tenshutsu todoke*) before departure. By this, you will be issued a Notification of Change of Residence (*tenshutsu shoumeisho*). Please take this *tenshutsu shoumeisho* and go to municipal office of your new address to make move-in procedures, and make sure to bring your valid identification. If you are moving to overseas, this notification will not be issued.

<**Move In**> When moving into Hamura City from other municipality, please go to the municipal office which you are moving into within 14 days of entry. You must make a Moving In Notification (*tennnyuu todoke*) at the municipal office of your new address with presenting Notification of Change of Residence (*tenshutsu shoumeisho*) obtained at municipal office of your previous address, and complete update to Basic Resident Registration. When arriving in Japan with landing permission of mid to long term, you must bring your passport and Resident Card for Resident Registry.

A Tenkyo Todoke (Transfer Notification)

must be filed within 14 days of your move within Hamura City.

You must have valid identification. My Number Notification Card, Individual Number Card, Jyuuki Card (Basic Resident Registration Card), *Resident Card, *Special Permanent Resident Card. *An amendment will

be inscribed on reverse of these identification documents

Inquiries: City Hall, *Shimin Ka, Uketsuke Kakari* ☎Ext. 121

スイミングセンター

SWIMMING CENTER ☎042-579-3210

温水プール3月1日から利用中止

< Heated Pool will be stopped to use from March 1st >

Heated Pool in swimming center will be stopped to use for ensuring safety and renovation works from March 1st (Wed), 2020. The others facilities ~ training room, sports sauna, and meeting rooms are still running as usual.

Inquiries: Sports Center ☎042-555-0033

3月のテレビはむら

< TV Hamura in March >

Introducing Hamura City's nearby surroundings to know much charming points for walking. You may see many kinds of new stores and new guests interviewed in all program for the 1st Year of Reiwa.

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055).

New contents come on every Thursday. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~.

On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~.

Youtube is available in Hamura City formal channel.

You can also view it on your smartphone.

Special Programs: "*Bura Hamura 1st Year of Reiwa ~Walking around nearby Hamura*"

Inquiries: *Kouhou Kouchou-Ka Kouhou-Kakari* ☎Ext.505

郷土博物館

KYODO HAKUBUTSUKAN

はじめてみませんか、バードウォッチング

< Bird Watching for Beginners >

Experts will show beginners how to use binoculars to view birds in a Bird Watching workshop. Birds of Spring might be seen. It will be cancelled for rains.

Date & Time: March 14th (Sat) from 9:30AM~Noon.

Place: Locations of sighting will be on the premises of *Showa Memorial Park* and meet at *Nishitachikawa Gate*, reception is inside of park.

Fee: Need park admission fee, Ault ¥450, Age over 65 ¥210, free for Junior High School Students and younger. Collected fee upon meeting.

Capacity: First 10

Bring: Beverage, raingear, and binoculars (if you own one)

Teacher: Experts from *Nihon Yachou No Kai* (Japan Wild Bird Association).

Inquiries: *Kyoudo Hakubutsukan* ☎042-558-2561

自殺防止！東京キャンペーン

TOKYO SUICIDE PREVENTION CAMPAIGN - MARCH 2020

*** Special Counseling Hotlines ***

March is Suicide Prevention Month

Motivation for suicide attempts may come from complicated problems related to health, work, financial debt or many others. The challenge of finding a solution for those problems on one's own can seem overwhelming, but if tried with the help of others and social support, at least psychological stress can be greatly alleviated. If you are having serious anxiety about some problems, please do not hesitate to seek consultation.

The City assists those who need help by offering various consultation services.

In addition, you can find many other venues as introduced below.

◇ **Yamabiko Support for Life "Inochino Yamabiko Phone Line"**

March 1st (Sun) ~ March 31st (Tue) available from NOON ~ 8PM (10PM on Friday) ☎03-3842-5311
Not available on holidays and weekends

◇ **Toll Free Special Counseling Help-Line by Tokyo Suicide Prevention Center**

March 7th (Sat) 12AM ~ March 9th (Mon) 5:30AM ☎0120-58-9090

◇ **Suicide Prevention Hotline "Inochi-no Denwa"**

March 10th (Tue) 8AM ~ March 11th (Wed) 8AM ☎0120-783-556 (Toll Free)
March 20th (Fri) and 30th (Mon) 4PM ~ 12AM

◇ **Tokyo Suicide Prevention Campaign "Kokoro to Inochi no Hotline"**

March 27th (Fri) ~ March 31st (Tue) available 24hours each day. ☎0570-087478

◇ **LINE Counseling**

March 1st (Sun) ~ 31st (Tue) 3PM~10PM (Reception till 9:30PM)
Account Name: *Sodan Hotto* LINE@Tokyo

◇ **Telephone Counseling for Suicide-Bereaved Family**

- ① Grief Care and Support
- ② Suicide-Bereaved Family Support Center

◇ **Others Counseling**

Telephone Counseling for Problems with Multiple Consumer Loans #110

- The telephone counseling line will be charged fee except Toll Free phone number.
- Starting from #0570 phone will be no fee but only for unlimited calling plan

< **Speaking about Kokoro (Heart) ~ Lecture** > こころといのちの講演会

Date and Time: Mar 5th (Thu) 2PM~4PM

Location: Tokyo Metropolitan *Togikaigijishitsu* 1F *Tomin* Hall

Eligibility: Tokyo Metropolitan Residents, workers and students. Capacity: about 200

Application: Please check Tokyo *Fukushi Hoken* Bureau official website.

令和2年度償却資産の申告はお済みですか？

< **Please Report Ownership of Depreciable Assets** >

Business entities are required to report any depreciable assets which are owned as of January 1st of each year. You will be sent a reminder notice from the city in early March requesting current status or to come file for these assets. Please request an application form if you do not have one. They can also be filed on-line.

Inquiries: *Kazei Ka, Shisan Zei Kakari*, ☎Ext 153

愛の献血にご協力を

< **BLOOD DONATION NEEDED!** >

Blood supplies tend to be short when donors are scarce depending on the season. Your contribution will be appreciated. No reservation is required. Donation of either 400ml or 200ml can be chosen by a donor.

Date & Time: March 23th (Mon) 10AM ~ Noon / 1:15PM ~ 4PM

Place: Hamura City Hall, by the Main Entrance

Eligibility: Age 16~69 (Those over age 65/older without a donation record in past 5 years are ineligible)

*Taking medicine for stomach ache, vitamins, or drugs to lower blood pressure will not affect the ability to donate. Those who are deemed to be unfit for donation may be referred to a medical interview on site prior to the procedure and be asked to decline. Inquiry: Hoken Center 042-555-1111 ☎Ext.623

フレッシュランド 西多摩

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

プラスチック拒否宣言できるかな

< Declaration of Refusal Plastics >

Marine Pollution due to global plastics waste, the actual situation and solution will be exhibited.

Date: March 10th (Tue) ~ March 22nd (Sun)

Inquiries: Freshland Nishitama ☎042-570-2626



INFORMATION for CHILDREN AND PARENTS

子育て

児童扶養手当を支給

Child Allowance and Child Raising Allowance Recipients – February is the month in which payment for October to January is made by bank transfer to those applicable citizens' designated bank accounts. Date of payment is scheduled for March 13th (Fri). Inquiries should be made to *Kosodate Shien Ka* ☎236

もぐもぐ教室

< Baby Food Class for 7 months old and older >

When a baby gets better at swallowing weaning food, it's time to try solid food. Let's learn some easy recipes!

Date & Time: March 18th (Wed), 10AM~11:30AM Place: Hoken Center Capacity: First 15 pairs

Eligibility: Babies born between June 1st ~ July 31st, 2019 & parents *Sorry, siblings not allowed in class

Details: Tips for mid to later stage of baby food / cooking demonstration & tasting for parents / Lecture & discussion about baby food and parenting (closed Mon, holiday)

Application: from March 4th (Mon) 8:30AM~5PM, call Hoken Center on weekdays ☎042-555-1111 Ext.625

おしゃべり場 [イライラした時]

CHATTING PLACE for PARENTS

This month's topic is "Dealing With Frustration". Clinical psychologist will participate this meeting. Child Care Volunteers will attend your children during the event. Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. No reservation needed.

<u>Place & Date:</u> East Children Center – March 17 th (Tue) (*schedule might be cancelled since COVID-19 status)	<u>Time:</u> 10:30AM~11:30AM for all dates <u>Inquiries:</u> Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882
---	--

動物園

HAMURA ZOO ☎042-579-4041

大人限定ナイトツアー「春」

< **Hamura Zoo Ault Night Tour ~ "SPRING"** >

Let's watch the night-active animals to feel spring's atmosphere! The tour will be led by zoo keepers with their informative commentary.

Date and Time: March 28th (Sat) and 29th (Sun) 6:15PM ~ 7:45PM (Reception: 5:45PM ~)

Place: Hamura Zoo

Eligibility: age over High School Student

Capacity: 30 people per day (if too many applicants, it will be drawing)

Fee: ¥600 (Zoo admission included)

Application Deadline: postmark deadline dates for application filing till March 14th (Sat)

Application and Inquiry: on reply-paid postcard ("Oufuku Hagaki"), fill in the following information and send to the zoo; 〒205-0012, 4122 Hane, Hamura-shi, Hamura Zoo, "Otonagentei (Ault only) Night Tour"

State ①Desired date, ② Names with *Furigana* and age of people in your group, ③main applicant's address, phone number, ④ indicate whether you wish to wait for cancellation in case applications exceed the capacity

⑤ the way to know about this tour.

野生生物の日特別ツアー

< **World Wildlife Day Special Tour** >

March 3rd is World Wildlife Day!

Have fun to learn about [Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora] and Animal of endangered species.

- March 8th (Sun)

Time: ①11AM~ (Reception: 9AM~) ②2PM~ (Reception: Noon ~)

Capacity: First 15

Fee: ¥500 (also needs admission fee)

Inquiries: Hamura Zoo ☎042-579-4041

- Closed Days: March 2nd (Mon), 9th (Mon), 16th (Mon) and 23rd (Mon)

** March 30th (Mon) will be opened for Hamura Flowers and Water Festival by free admission.

放射線量の測定結果

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 μsv/h; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: μsv/h (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
February 12 th (Wed)	Sunny	0.058	0.050	0.060

Inquiries: Kankyou Hozen Ka ☎Ext 227

羽村市水道水の放射性物質測定結果

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City

Date the Water Sample was Gained	Testing Items(unit: Becquerel per kilogram)
----------------------------------	---

	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
February 4 th (Tue) 10:15AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Office ☎042-554-2269

3月前半の休日診療

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
1 st (Sun)	<i>Yamaguchi Naika Clinic</i>	☎042-570-7661	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Masuda Shika Iin</i>	☎042-551-8686
8 th (Sun)	<i>Futaba Clinic</i>	☎042-570-1588	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Minagawa Sougou Shika Clinic</i>	☎042-555-8219
15 th (Sun)	<i>Matsubara Naika Iin</i>	☎042-554-2427	<i>Kumagawa Byouin (Fussa-shi)</i>	☎042-553-3001	<i>Moriya Shika Iin</i>	☎042-555-9872

*Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

3月相談日

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of MARCH

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㊤*	Appointment required		<i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541 Public Administration Spanish and English interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. ◆
Public Administration and Human Rights	19 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*㊤=appointment required. *For Koren and Spanish translation services, please make an appointment in advance

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone.